



## DIE LANDESREGIERUNG

SCHICKT VORAUSS, dass die Landesverwaltung für die Durchführung der Eingriffe zur ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung an landeseigenen und angemieteten Immobilien sorgen und dabei gewährleisten muss, dass die Maßnahmen reibungslos und ohne Unterbrechung der Dienste durchgeführt werden;

SCHICKT VORAUSS, dass die Genehmigung des Programmes für die Maßnahmen zur ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung, welche in die Zuständigkeit des Amtes für Bauerhaltung 6.4 der Abteilung 6 – Vermögensverwaltung fallen, jährlich mit Beschluss der Landesregierung für das darauffolgende Jahr erfolgt;

SCHICKT VORAUSS, dass es sich hierbei aber um ein mehrjähriges Vorhaben für Pflichtausgaben handelt, weshalb die erforderlichen Beträge bereits jetzt für die Haushaltsjahre 2020 - 2023 vorgesehen werden müssen;

SCHICKT VORAUSS, dass die Beauftragung an einen Wirtschaftsteilnehmer für mehrere Jahre sinnvoll erscheint, da dieser sowohl das entsprechende Personal, als auch einen angemessenen Zeitraum zur vollständigen Einarbeitung in die verschiedenen gebäudetechnischen Gegebenheiten haben muss;

SCHICKT VORAUSS, dass die Instandhaltung der Aufzugsanlagen, welche zum Großteil ein beträchtliches Alter erreicht haben, in den Bereich der öffentlichen Arbeiten fallen (siehe AVCP-Stellungnahmen Nr. 184 vom 13. Juni 2008, Nr. 151 vom 21. Mai 2008, Nr. 55 vom 3. Oktober 2007).

SCHICKT VORAUSS, dass die Landesverwaltung den Zugang zu den von ihr genutzten Gebäuden gewährleisten muss und diese derzeit mit 330 Aufzugs- und Hebeanlagen ausgestattet sind;

NACH EINSICHTNAHME in den Art. 8, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, betreffend die Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe, laut welchem die Beauftragung mit den Leistungen im genannten Bereich erst dann erfolgen kann, nachdem das zuständige Organ des Auftraggebers die Eigenschaften und den voraussichtlichen Betrag der Gesamtkosten des Bauvorhabens mit Beschluss festgelegt hat;

## LA GIUNTA PROVINCIALE

PREMESSO che l'Amministrazione Provinciale deve provvedere all'esecuzione dei lavori di manutenzione ordinaria e straordinaria, nonché agli interventi necessari negli immobili di proprietà provinciale e locati, senza che si verifichi alcuna interruzione dei servizi;

PREMESSO che il programma degli interventi per la manutenzione ordinaria e straordinaria, che rientra nelle competenze della Ripartizione 6 – Amministrazione del patrimonio e in particolare dell'ufficio Manutenzione opere edili 6.4 viene approvato dalla Giunta Provinciale annualmente per l'anno successivo;

PREMESSO che in questo caso si tratta di un progetto pluriennale di spesa obbligatoria, per il quale gli importi devono essere previsti fin d'ora per gli esercizi 2020-2023;

PREMESSO che si ritiene opportuno affidare il contratto a un operatore economico per diversi anni, egli deve disporre sia del personale adeguato, sia di un periodo di tempo ragionevole per conoscere a fondo i vari aspetti tecnici dell'edificio;

PREMESSO che la manutenzione degli impianti elevatori, la maggior parte di essi ha raggiunto un elevato grado di vetustà, rientra nell'ambito delle opere pubbliche (vedasi pareri di precontenzioso dell'Avcp del 13 giugno 2008 n. 184, del 21 maggio 2008 n. 151, del 3 ottobre 2007 n. 55).

PREMESSO che l'amministrazione provinciale deve garantire l'accesso agli edifici che utilizza e che predetti edifici attualmente sono dotati di 330 impianti di ascensori e sollevamento;

VISTO l'articolo 8, comma 3 della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16, concernente le disposizioni sugli appalti pubblici, in base al quale l'affidamento delle prestazioni in detto settore possono avvenire solo dopo che l'organo competente dell'amministrazione committente ha stabilito le caratteristiche dell'opera indicandone l'importo di spesa presunta, con propria deliberazione;

NACH EINSICHT in den technischen Bericht mit Kostenschätzung des EVV und des geschäftsführenden Direktors der Abteilung Vermögensverwaltung vom 19.03.2020, welcher integrierenden Bestandteil des vorliegenden Beschlusses bildet;

FESTGESTELLT, dass sich die geschätzten Kosten für das Vorhaben auf 1.666.848,51 € (einschließlich Mehrwertsteuer und Summen zur Verfügung der Verwaltung) belaufen und wie folgt unterteilt werden:

a) Arbeiten	1.296.195,60
b) Summen zur Verfügung der Verwaltung	303.916,08
c) Technische Spesen	66.736,83
<b>Gesamtbetrag Bauvorhaben</b>	<b>1.666.848,51</b>

SCHICKT VORAUSS, dass der Gesamtbetrag des Raumprogrammes auf den Kapiteln Nr. U01061.1140 und U01061.1170 der Haushaltsjahre 2020 - 2023 garantiert wird;

NACH EINSICHT in die Artikel 8 und 9 des L.G. Nr. 16 vom 17.12.2015;

dies alles vorausgeschickt und nach Anhören des Berichterstatters

beschließt

die Landesregierung einstimmig in gesetzmäßiger Form:

- das Raumprogramm mit Kostenschätzung in Höhe von 1.666.848,51 € (inkl. MwSt. und Summen zur Verfügung der Verwaltung), für dieses Vergabeverfahren zu genehmigen;
- die Abteilung 6 – Vermögensverwaltung mit der entsprechenden Durchführung zu beauftragen;

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

VISTO la relazione tecnica con stima dei costi redatta dal RUP e dal Direttore reggente della Ripartizione Patrimonio il 19/03/2020, che forma parte integrante della presente delibera;

PRESO ATTO che la stima dei costi, per l'opera in oggetto assomma ad € 1.666.848,51 (compreso IVA e somme a disposizione dell'amministrazione) e così suddivisa:

a) lavori	1.296.195,60
b) somme a disposizione dell'amministrazione	303916,08
c) spese tecniche	66.736,83
<b>importo totale opera</b>	<b>1.666.848,51</b>

PREMESSO che l'importo totale del programma planivolumetrico viene garantito sui capitoli n. U01061.1140 e U01061.1170 del piano di gestione 2020-2023;

LETTI gli artt. 8 e 9 della L.P. n.16 del 17.12.2015;

tutto ciò premesso e sentito il relatore la Giunta provinciale

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

- di approvare il programma planivolumetrico con il relativo preventivo di spesa per l'ammontare di € 1.666.848,51 (incl. IVA, spese tecniche e somme a disposizione dell'Amministrazione) per quest'opera;
- di incaricare la Ripartizione 6 – Patrimonio della progettazione e la relativa esecuzione;

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.



## Technischer Bericht

### WARTUNG 2020 - 2023

#### Erteilung der Instandhaltungsarbeiten der Gebäude und dazugehörigen technischen Komponenten in Eigentum und/oder zur Verfügung der Autonomen Provinz Bozen – Aufzugsanlagen

Die Landesverwaltung muss für die Ausführung der Eingriffe zur ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung an landeseigenen und angemieteten Immobilien sorgen und dabei gewährleisten, dass die notwendigen Maßnahmen reibungslos und ohne Unterbrechung der Dienste durchgeführt werden.

Gegenstand des Wartungsauftrages sind somit der Betrieb und die Wartung (Prüfungen, Eingriffe und Teilersatz) der im Eigentum der Provinz befindlichen und von ihr genutzten Gebäude, der Lieferung von Bestandteilen und Einsatz der Arbeitskräfte, damit laufend der einwandfreie Zustand und reibungslose Betrieb nach den geltenden Vorschriften gewährleistet werden kann.

Im Betriebs- und Wartungsvertrag sind auch der zur Durchführung der Arbeiten erforderliche Einsatz von Maschinen und Geräten, sowie der teilweise oder vollständige Abbau von Einrichtungen und/oder Tragwerken, bei Bedarf mit Einsatz von Fachbetrieben, inbegriffen.

Zum Leistungsbereich der **Aufzugsanlagen** gehören die Wartungsarbeiten der Aufzugsanlagen, Hebeplattformen, Treppenlifte und Speiseaufzüge.

Zweck der Instandhaltungsarbeiten, welche vergeben werden, ist die Aufrechterhaltung und die maximale und kontinuierliche Funktionalität und Effizienz von Aufzugsanlagen, Hebeplattformen, Treppenliften und Speiseaufzüge von Gebäuden in Eigentum und Miete des Auftraggebers, damit eine angemessene Wartung in Übereinstimmung mit den Sicherheitsbedingungen und den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen, wo erforderlich, auch eine angemessene Unterstützung in Form von technischer Beratung bezüglich der Verwaltung und

## Relazione tecnica

### MANUTENZIONE 2020 - 2023

#### Affidamento dei lavori di manutenzione degli edifici e delle relative componenti tecnologiche di proprietà e/o in disponibilità della Provincia Autonoma di Bolzano – Impianti elevatori

L'amministrazione provinciale deve provvedere all'esecuzione dei lavori di manutenzione ordinaria e straordinaria necessari negli immobili di proprietà provinciale e locati, senza che si verifichi alcuna interruzione del servizio.

L'appalto ha pertanto per oggetto l'esercizio e la manutenzione (verifiche, interventi e sostituzioni parziali) e compreso la fornitura dei materiali e della manodopera, degli immobili di proprietà e in uso della provincia, in modo da mantenerne costantemente la perfetta funzionalità ed efficienza in conformità alle vigenti norme tecniche e leggi al momento dell'effettuazione delle prestazioni.

Sono da intendersi inclusi nel contratto di esercizio e manutenzione anche gli oneri derivanti da noli, attrezzature etc. occorrenti per l'esecuzione delle lavorazioni, nonché smontaggi e montaggi parziali o totali di parte degli arredi e/o strutture, eventualmente effettuati mediante ditta specializzata.

Riguardo alla categoria degli **impianti elevatori** fanno parte del presente appalto la manutenzione degli impianti ascensori, delle piattaforme elevatrici, dei servoscala e dei montavivande.

Scopo della manutenzione ordinaria che si intende appaltare è garantire il mantenimento e la massima e continua funzionalità ed efficienza di ascensori, piattaforme elevatrici, servo scala (montascale) e montavivande ubicati negli edifici di proprietà e affitto, assicurandone adeguata manutenzione, nel rispetto delle condizioni di sicurezza e delle relative disposizioni di legge, nonché fornire, laddove richiesto, un adeguato supporto in forma di consulenza tecnica, relativamente alla gestione e all'adeguamento alle norme di legge degli impianti.



Anpassung der Rechtsnormen der Anlagen zu bieten.

Die Instandhaltung der Aufzugsanlagen, welche zum Großteil ein beträchtliches Alter erreicht haben, fallen nach dem Kriterium des „quid novi“ in den Bereich der öffentlichen Arbeiten, da die Tätigkeit des Auftragnehmers eine vorherrschende und wesentliche Handlung der Veränderung der physischen Realität (die sogenannte „Instandhaltung“) beinhaltet, die die Verwendung, Handhabung und Installation von Zusatz- und Ersatzmaterialien vorsieht, die nicht strukturell und funktional uneinheitlich sind (siehe Avcp-Stellungnahmen Nr. 184 vom 13. Juni 2008, Nr. 151 vom 21. Mai 2008, Nr. 55 vom 3. Oktober 2007).

#### **Mindestumweltkriterien (MUK) zur Vergabe von Planungs- und Baudienstleistungen für Neubau, Sanierung und Instandhaltung öffentlicher Gebäude**

Ministerialdekret vom 11. Oktober 2017

Die Bestandteile der technologischen Anlagen, dessen Austausch im Instandhaltungsvertrag inbegriffen sind, müssen, wo möglich, mit dem MUK-Gebäude kompatibel sein.

Die Instandhaltungsarbeiten betreffend den Zeitraum **2020 - 2023**.

Um eine größere Einheitlichkeit des Dienstes zu gewährleisten und gleichzeitig die Fehlermeldung durch die Nutzer und die vom Direktor der Vertragsausführung und den internen Mitarbeitern durchzuführenden Kontrollen zu erleichtern, ist beabsichtigt, die Arbeiten im Rahmen eines einzigen Vertrags zu vergeben, der keine Aufteilung in funktionale oder qualitative als auch quantitative Lose vorsieht.

La manutenzione degli impianti elevatori, la maggior parte di essi ha raggiunto un elevato grado di vetustà, rientra nell'ambito delle opere pubbliche secondo il criterio del "quid novi", in quanto l'attività dell'appaltatore comporta un'azione prevalente ed essenziale di modificazione della realtà fisica (nota come "manutenzione"), che prevede l'utilizzo, la manipolazione e l'installazione di materiali aggiuntivi e sostitutivi, non inconsistenti sul piano strutturale e funzionale (vedasi pareri di precontenzioso dell'Avcp del 13 giugno 2008 n. 184, del 21 maggio 2008 n. 151, del 3 ottobre 2007 n. 55).

#### **Criteri ambientali minimi (CAM) per l'affidamento di servizi di progettazione e lavori per la nuova costruzione, ristrutturazione e manutenzione di edifici pubblici**

Decreto ministeriale 11 ottobre 2017

I componenti degli impianti tecnologici, la cui sostituzione ricadrà nel contratto di manutenzione, dovranno essere compatibilmente conformi al CAM edilizia.

I lavori di manutenzione riguarderanno il periodo **2020 - 2023**.

Al fine di garantire maggiore uniformità nel servizio e contemporaneamente facilitare le segnalazioni da parte degli utenti ed i controlli a carico del Direttore dell'Esecuzione del Contratto e del personale interno, si intende appaltare il lavoro mediante appalto unico, non prevedendo una suddivisione in lotti funzionali né qualitativi, né quantitativi.



Das Amt hat auf Basis der Instandhaltungsverträge der vorhergehenden Jahre und aufgrund der zu instand haltendem Gebäude folgende Kostenschätzung erstellt:

L'ufficio confrontando i contratti di manutenzione assegnati negli anni precedenti e in base agli edifici da mantenere ha predisposto la seguente una stima dei costi così suddivisa:

	<b>Jahr 1 1° anno</b>	<b>Jahr 2 2° anno</b>	<b>Jahr 3 3° anno</b>	<b>Vertragsdauer durata contr.</b>
<b>A</b>				
Nettobetrag Arbeiten Importo netto lavori	425.680,00	425.680,00	425.680,00	
Nettobetrag Sicherheitskosten importo netto costi di sicurezza	6.385,20	6.385,20	6.385,20	
<b>Gesamtbetrag der Arbeiten + Sicherheitskosten importo complessivo lavori e costi di sicurezza</b>	<b>432.065,20</b>	<b>432.065,20</b>	<b>432.065,20</b>	<b>1.296.195,60</b>
<b>B</b>				
Technische Spesen Spese tecniche	22.245,61	22.245,61	22.245,61	
<b>Gesamtbetrag der technischen Spesen importo complessivo spese tecniche</b>				<b>66.736,83</b>
<b>C</b>				
<b>Summen zu Verfügung der Verwaltung Somme a disposizione dell'Amministrazione</b>				
Mwst auf Arbeiten IVA su lavori	95.054,34	95.054,34	95.054,34	
Vorsorgekasse + MwSt auf technische Spesen Cassa previdenziale e IVA su spese tecniche	6.251,02	6.251,02	6.251,02	
<b>Gesamtbetrag zur Verfügung der Verwaltung Imp. complessivo somme a disp. dell'amm.</b>	<b>101.305,36</b>	<b>101.305,36</b>	<b>101.305,36</b>	<b>303.916,08</b>
<b>A+B+C Gesamtbetrag Raumprogramm A+B+C imp. complessivo programma planivolumetrico</b>				<b>1.666.848,51</b>

Der geschäftsführende Amtsdirektor und RUP

Il direttore d'ufficio reggente e RUP

Luca Carmignola

(digital unterzeichnet / firmato digitalmente)

Der geschäftsführende Abteilungsdirektor

Il direttore di ripartizione reggente

Daniel Bedin

(digital unterzeichnet / firmato digitalmente)

Bozen / Bolzano, 19.03.2020



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 19/03/2020 12:22:49 Il Direttore d'ufficio  
CARMIGNOLA LUCA

Der Abteilungsdirektor 19/03/2020 12:27:17 Il Direttore di ripartizione  
BEDIN DANIEL

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 25/03/2020 13:02:12 Il direttore dell'Ufficio spese  
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

31/03/2020

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

31/03/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

31/03/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma